

Podle dne 1. února 1937 v Berlíně uzavřené mezinárodní dohody o přepravě zemřelých, která má toto znění

MEZINÁRODNÍ DOHODA O PŘEPRAVĚ ZEMŘELÝCH

Vedeny přáním aby bylo zabráněno vznikajícím škodlivým a nepříznivým skutečnostem, které vyplývají z rozdílnosti ustanovení o přepravě zemřelých a s přihlédnutím k účelnosti všeobecné úpravy této otázky zavazují se podepsané vlády, mrtvoly těch osob, které zemřely na území některého jiného smluvního státu, nechat dopravovat na jejich nebo přes jejich území za předpokladu, že bude dbáno na dále uváděné předpisy:

A. VŠEOBECNÉ PŘEDPISY

Článek 1

Každá přeprava zemřelého, bez ohledu nato jakým dopravním prostředkem a za jakých okolností je prováděna, potřebuje zvláštní povolení (propustka zemřelého), které by mělo podle možností odpovídat vzoru v příloze a v každém případě musí obsahovat jméno, příjmení a stáří zemřelého jakož i místo, den a příčinu úmrtí; propustky vystavuje úřad, který je příslušný pro místo úmrtí, nebo pokud se jedná o exhumované pozůstatky místo pohřbu (exhumace).

Doporučuje se, aby propustky nebyla vystavena pouze v řeči země, ve které k vystavení dochází, ale vedle toho minimálně také v jedné v mezinárodní dopravě používané řeči.

Článek 2

Mimo všeobecné doklady, které předpokládá mezinárodní dohoda o přepravě, nepožadují země určení nebo země průjezdu žádné jiné písemné podklady než v předchozím článku uvedenou propustku. Propustku zemřelého smí zodpovědní úřady vystavit teprve po předložení

1. ověřeného výpisu z evidence zemřelých,
2. úředního potvrzení, z kterého vyplývá, že proti převozu nejsou ze zdravotních nebo úředně-lékařských důvodů žádné výhrady a že proto je možné mrtvolu podle ustanovení této dohody uložit do rakve.

Článek 3

Mrtvola bude uložena do kovové rakve, jejíž dno musí být vyloženo asi 5 centimetrů silnou vrstvou látky, které pohlcuje kyseliny (rašelina, piliny, prach z dřevěného uhlí atd.) a dále musí být přidána ještě antiseptický prostředek. Pokud došlo k úmrtí vlivem nějaké nakažlivé nemoci, tak musí být samotná mrtvola zabalena v prostěradle provlhlém antiseptickým prostředkem.

Potom se kovová rakev vzduchotěsně uzavře (zaletuje) a upevní v dřevěné rakvi tak, aby se nemohla pohybovat. Dřevěná rakev musí být minimálně 3 centimetry silná, její spáry musí být vodotěsné a uzavřená musí být šrouby, které mohou být maximálně 20 cm od sebe vzdálené; dále je třeba zajistit dřevěnou rakev kovovými pásy.

Článek 4

Převoz osob, které zemřely na mor, choleru, neštovice nebo skvrnitý tyf, je mezi státy povolen nejdříve jeden rok po úmrtí.

B. Mimořádné předpisy

Článek 5

Pro převoz po železnici platí mimo všeobecné předpisy článků 1 až 4 tato další ustanovení:

- a) Rakev se dopravuje ve zvláštním vagóně. Je však možné použít otevřeného vagónu, pokud byla rakev předána k přepravě v uzavřeném pohřebním voze a v tomto voze i zůstane.
- b) Každý stát si může samostatně rozhodnout, v průběhu jaké lhůty musí být po příjezdu mrtvola odvezena. Pokud odesílatel uspokojivým způsobem zajistí, aby byla rakev se zemřelým během této lhůty skutečně vyzvednuta, tak není doprovod rakve nutný.
- c) Společně s rakví je možné dopravovat pouze předměty jako věnce, kytice a pod.
- d) Rakev musí být dopravováno nejrychlejší cestou a pokud možno bez překládání.

Článek 6

Pro přepravu motorovým vozidlem platí mimo všeobecné předpisy článků 1 až 4 tato další ustanovení:

- a) Rakev má být pokud to je možné, dopravována ve zvláštním pohřebním vozidle nebo v uzavřeném obyčejném nákladním vozidle.
- b) Společně s rakví je možné dopravovat pouze předměty jako věnce, kytice a pod.

Článek 7

U letecké dopravy platí mimo všeobecné předpisy článků 1 až 4 tato další ustanovení:

- a) Rakev musí být dopravována buď letadlem, které je použito zvlášť a výhradně pro tuto přepravu, nebo ve zvláštním a výhradně pro tento účel vyhrazeném oddělení normální letadla.
- b) Společně s rakví je možné dopravovat ve stejném letadle nebo oddělení pouze předměty jako věnce, kytice a pod.

Článek 8

Pro přepravu přes moře platí mimo všeobecné předpisy článků 1 až 4 tato další ustanovení:

- a) Dřevěnou rakev, která podle ustanovení článku 3 má uvnitř kovovou rakev, je třeba umístit do obyčejné dřevěné bedny a to tak, aby nemohlo dojít k jejímu posunutí.
- b) Tato bedna musí být se svým obsahem tak uložena, aby byl vyloučen jakýkoliv možný styk s potravinami a poživatinami a jakékoliv obtěžování cestujících a posádky.

C. Závěrečná ustanovení

Článek 10

Všeobecné a mimořádné ustanovení této dohody tvoří nejvyšší míru podmínek (s výjimkou tarifů), které platí pro převzetí zemřelých z některého smluvního státu. Tyto státy jsou na základě dvoustranné dohody nebo společně provedených rozhodnutí poskytnou i větší úlevy.

Úmluva neplatí pro dopravu zemřelým uvnitř hraničního pásma.

Článek 11

Tato úmluva se vztahuje na přepravu zemřelým, provedenou okamžitě po úmrtí nebo exhumaci. Ustanovení úmluvy se nijak nevztahují k v příslušných zemích platné předpisy o pohřbech a exhumacích.

Úmluva se nedá použít pro přepravu popele zemřelých

1) K této mezinárodní úmluvě se připojily tyto státy (BGBl. č. 485/1994): Egypt, Belgie, Německo, Francie, Itálie, Mexiko, Rakousko (11. 9. 1958), Portugalsko (20. 4. 1970), Rumunsko, Švýcarsko, Slovensko (1. 1. 1993) Česká republika (1. 1. 1993), Turecko (22. 12. 1959) a Zaire (30. 6. 1960).

PROPUSTKA ZEMŘELÉHO

Potom co došlo ke dodržení všech zákonných předpisů o uložení do rakve, má být dopraven zemřelý(jméno, příjmení a povolání zesnulého, u dětí : povolání rodičů), zemřelého dne vna(příčina úmrtí) ve věkulet.....(pokud to je možné, přesné datum narození)..... (údaje o dopravním prostředku) z(místo odeslání) přes(trať) do(místo určení).

Vzhledem k tomu, že tato přeprava zemřelého byla povolena, žádáme všechna úřady v zemích, na jejichž území bude přeprava probíhat, aby propustily tuto přepravu volně a bez překážek. projít.